



## From Heritage to Health

### Message from the Chairman, Fundraising Dinner Organizing Committee

香港醫學博物館今年的籌款晚宴，將於2012年11月23日（星期五）假香港醫學專科學院舉行。新任食物及衛生局局長高永文醫生，已同意擔任是次晚宴之主禮嘉賓。各位熱心支持香港醫學博物館的朋友，謹記預留當日，參加晚宴！

與往年一樣，今年籌款晚宴以精彩的娛興節目，配考究的美酒佳肴。當晚菜式，由電視廣播有限公司美食節目主持名廚，馮美基女士匠心獨運擬定。馮女士更會在晚宴開始前，親臨為其新書簽名，而當晚出售新書的收益，將悉數捐贈博物館。馮女士的美食愛好者，萬勿錯過這一舉兩得的機會，既能支持博物館，亦可獲馮女士的精美食譜。

It is my distinct pleasure to announce to friends and supporters of the Hong Kong Museum of Medical Sciences that this year's Annual Fund Raising Dinner will be held on Friday, November 23 at the Grand Hall of the Academy of Medicine, Wong Chuk Hang.



Our new Secretary for Food and Health, Dr. Ko Wing Man has kindly agreed to be our guest of honour. So, please reserve the date for this occasion!

As in previous years, this year's fund raising dinner is packed with exciting entertainment to be enhanced gastronomically by an exquisite dinner. The dinner menu is specially designed by popular TVB celebrity chef, Ms. May Fung, who will also be signing her new book at the beginning of the gala dinner. All proceeds from the sale of her books will be donated to the worthy causes of the Museum. So, for May Fung fans like myself, don't miss

#### VICE-PATRONS

Dr Hans TANG  
Mr Simon C. Y. TO  
Professor Rosie YOUNG

#### HON. ADVISERS

Dr York Y.N. CHOW  
Dr David FANG  
Dr P.Y. LAM  
Professor LEE Shiu Hung  
Dr LEONG Che Hung  
Professor Raymond LIANG  
Professor Joseph J.Y. SUNG  
Professor TSUI Lap Chee  
Professor WANG Gung Wu  
Professor James C.Y. WATT

#### BOARD OF DIRECTORS EXECUTIVE COMMITTEE

Dr YU Yuk Ling  
(Chairman)  
Mr CHOONG Yin Lee  
(Vice-Chairman)  
Dr Edwin C.L. YU  
(Vice-Chairman)  
Dr Raymond S.W. MA  
(Hon. Secretary)  
Dr NG Wing Fung  
(Hon. Treasurer)  
Dr Peter P.F. CHAN  
Dr Faith C.S. HO  
Dr Pamela M.K. LEUNG  
Dr Betty W.Y. YOUNG

#### DIRECTORS

Dr TSO Shiu Chiu  
(Immediate Past Chairman)  
Dr AU YEUNG Cheuk Lun  
Dr Jane C.K. CHAN  
Dr CHAN Man Chung  
Dr Albert YW. CHAN  
Professor CHOW Shew Ping  
Dr Laurence L.T. HOU  
Professor KHOO Ui Soon  
Professor LAU Chu Pak  
Dr LEE Kin Hung  
Dr Rose H.L. MAK  
Dr MAK Wai Ping

#### HON. LEGAL ADVISER

Mr Alfred K.C. FUNG

#### HON. AUDITOR

Deloitte Touche Tohmatsu

Hong Kong Museum of Medical Sciences Society  
Fundraising Dinner 2012  
Friday, 23 November 2012  
Hong Kong Academy of Medicine  
99 Wong Chuk Hang Road, Aberdeen, Hong Kong

香港醫學博物館  
籌款晚宴2012  
二零一二年十一月二十三日（星期五）  
香港醫學專科學院  
香港黃竹坑道99號

A NIGHT OF  
**MUSIC, MAGIC**  
**魔幻美饌樂逍遙**  
**FINE DINING**

Dinner Organizing Committee  
Chairman: Dr Paul Cheng  
Members: Ms Wynkie Cheng, Dr Janie Chan, Ms June Lui, Dr Rose Mak, Prof Tony Mok, Ms Wendy Wong, Dr Betty Young



Continued from page 1

至於當晚的娛興節目，由傑出魔幻大師，李行齊先生率先演出。李先生經常出現在本地及海外電視節目和其他活動，其魔術表演受歡迎程度可見一斑。另一重頭表演嘉賓區瑞強先生，將唱出他手本盛極一時的民歌，好讓大家與席上良朋知己，共同回憶七十、八十年代的美好時光。

慈善拍賣和大抽獎是晚宴的壓軸節目。今年的拍賣項目包括珠寶、名酒、油畫、藝術攝影等等；而抽獎頭獎則為雙人往來日本的商務客位機票。您可能是中獎幸運兒！

為免向隅，請從速訂下宴席。醫學博物館是一個獨立、非牟利組織，沒有政府或大學的財政支持，完全倚靠年度籌款晚宴的收益及公眾捐款營運。您對博物館的支持，彌足珍貴，讓博物館能夠繼續服務社會，共同承傳香港的醫學文化寶藏。

籌款晚宴籌委主席  
鄭寧民醫生

the occasion to donate to the Museum and get Ms Fung's innovative and enticing recipes.

As for the entertainment, we will have a magic show by one of our well-known master illusionists in town, Mr. Avon Lee, whose popularity is evident by his regular appearances on TV shows and functions, both locally and overseas. Having had a chance to view his presentations, I am sure this will be one of the highlights of the evening. For music lovers, Mr. Albert Au is going to take us back to the glorious 70's and 80's country music. His music will be a real heart-warmer and a good opportunity to reminisce with friends of the good old times of 70's and 80's.

To conclude the evening, we will have our mandatory annual lucky draws and charity auction. This year, again we will have lots of exciting auction items such as vintage wines, paintings, fine art photography, and jewelries. Prizes in the lucky draws include business class tickets for two to Japan and much more. You may well be the lucky one!

Please book your table or seats early to avoid disappointment. Your support to the Museum is most important to us since we are an independent, non-profit entity without any financial support from the government or university. All our incomes are from donations and proceeds from this annual fund raising dinner. Please lend us your support so that we can continue our mission in serving the public and preserve our cultural heritage. I look forward to seeing you at the dinner.

Dr. Paul N.M. Cheng  
Chairman  
Fundraising Dinner Organizing Committee

## VOLUNTEERS WANTED

### 「博物館籌款晚宴2012」義工招募

親愛的義工朋友,大家好! 博物館重點活動「香港醫學博物館籌款晚宴」將於2012年11月23日晚上7:30 pm在香港醫學專科學院舉行,現誠邀閣下參與義工服務,一起為博物館籌募活動經費,共度難忘晚上。如果您有興趣加入籌款晚宴2012的義工隊伍,請於2012年10月30日前登入以下網址[www.hkmms.org.hk](http://www.hkmms.org.hk)下載參加表格及電郵至 [info@hkmms.org.hk](mailto:info@hkmms.org.hk)





醫學歷史興趣組第七次聚會  
Medical History Interest Group 7th Meeting  
27 October 2012 - HKMMS Gordon King Lecture Room

杏林二代傳  
" My Father, the Doctor "

*What was it like being a doctor in Hong Kong in the 1930's, the 1940's and the 1950's compared to the present ?*

*Interesting stories and personal accounts  
on 3 prominent Hong Kong doctors given by their doctor sons:*

*Dr. Pang Wing Fuk (彭永福醫生) on Dr. Pang Hok Ko (彭學高醫生)*

*Dr. Kenneth Mao (毛匡珽醫生) on Dr. Philip Mao (毛文奇醫生)*

*Dr. Donald Li (李國棟醫生) on Dr. Henry Li Fook Kuen (李福權醫生)*

Dr. Pang Wing Fuk (Centre) with his father,  
Dr. Pang Hok Ko and his mother Mrs. Pang Fong  
Shun Chun (方二結)



Equipment used by Dr. Henry Li on display at  
Dr. Donald Li's office

Dr. Philip Mao



*Light refreshments: 3:30 p.m.  
Talks: 4:00 p.m. to 5:30 p.m.  
Open Forum: 5:30 p.m. to 6:00 p.m.*

**Moderators:**

*Dr. Chan Chok Wan (陳作耘醫生) and Dr. Emily Chan (陳英凝教授)*

◁ **ALL ARE WELCOME** ▷

*Enjoy the special ambience of the beautiful Heritage building on  
an Autumn evening with friends -*

*Informal Buffet Dinner at the Museum to follow: Prior registration essential*

**Enquiries and registration: [info@hkmms.org.hk](mailto:info@hkmms.org.hk) or Tel: 2549 5123 (Mr. Chan)**  
CME points: under application





Hong Kong Museum of Medical Sciences Society

Fundraising Dinner 2012

香港醫學博物館學會

籌款晚宴 2012

# A NIGHT OF MUSIC, MAGIC 魔幻美饌樂逍遙 FINE DINING

Date:

**Friday, November 23, 2012**

二零一二年十一月二十三日 (星期五)

Venue:

**Hong Kong Academy of Medicine**

香港醫學專科學院

99 Wong Chuk Hang Road, Aberdeen, Hong Kong

Time:

**7 : 30pm to 10 : 30pm**

(Reception starts at 7 : 00pm)



## Reservation / Reply Slip

(Please fax to 2559 9458 on or before 7 November 2012)

Name : Prof / Dr / Mr / Mrs / Ms \* \_\_\_\_\_ (English) \_\_\_\_\_ (Chinese)

Tel : \_\_\_\_\_ (Office) \_\_\_\_\_ (Mobile) \_\_\_\_\_ (Fax)

Email: \_\_\_\_\_ @ \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ Table(s) reserved (\$15,000 per table of 12) : sub-total \$ \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ Seat(s) reserved (\$1,300 per person) : sub-total \$ \_\_\_\_\_

I/We wish to donate : \$ \_\_\_\_\_

**TOTAL : \$ \_\_\_\_\_**

Name to be used in receipt : \_\_\_\_\_

Crossed cheque made payable to "Hong Kong Museum of Medical Sciences Society".  
Please send the cheque and the reply slip to 2 Caine Lane, Mid-Levels, Hong Kong.

\*Delete whichever is not applicable

Enquiries: Ms Regina Chan (T: 2549 5123 / 6489 2189)  
E: reginachan@hkmms.org.hk

Dinner Organizing Committee

**Chairman: Dr Paul Cheng**

Members: Mrs Wynkie Cheng, Dr Jane Chan, Ms June Lui, Dr Rose Mak,  
Prof Tony Mok, Ms Wendy Wong, Dr Betty Young





逾百名老師出席「新高中通識教育科」教師專業培訓講座  
**Over 100 attend Professional Development Seminar for Teachers  
of the Liberal Studies Curriculum**



Speaking on the controversial topic: **Assisted Human Reproduction (AHR) Contemporary issues, perspectives and controversies** 人類輔助生殖 -- 當代的問題、觀點和爭論, our Guest speakers: Dr. Ernest Ng (吳鴻裕醫生) and Prof. Grace Tang (鄧惠瓊教授) shared their valuable experiences on current practices in AHR, while exploring their legal, ethical and social perspectives. Dr. Albert Chan (陳恩和醫生) was the moderator. Organized by the HKMMS Society, the seminar, held on June 2012, was sponsored by the Education Bureau, HKSAR.

**New**

醫學博物館新增多項精彩項目  
**Exciting Additions to the Museum's Programmes**

香港醫學博物館

新設主題導賞團服務

由2012年4月起，香港醫學博物館增設多項主題導賞團服務，包括由不同團體的多項活動，亦符合同學的學習需要。各項導賞團均設有「全場內容」，另加上該團員專有的「可觸主題」。學校或團體申請後即可預早預購。

【主要內容】包括：

1. 以圖片作導引，透過放映由1894年爆發鼠疫的歷史，包括「鼠疫博物館」(即中環的史)於1928年建立，及後曾獲國際醫學雜誌肯定，為今天中央衛生防護署發展奠基石。
2. 參觀展覽館，透過「鼠疫博物館」的工作，其科學及社會的意義。

【可觸主題】可選擇其一：

主題一：香港自中區鼠疫、鼠疫及預防傳染病的發展

內容包括：

- 探討中區鼠疫的流行及預防生活
- 介紹鼠疫的傳染途徑及鼠疫的預防方法
- 「沙士」鼠疫的起源
- 鼠疫的流行及預防的意義

主題二：香港醫學博物館的發展

透過內容豐富地展覽，讓同學早成立於香港醫學博物館

包括歷史人物及重要事件，包括：

- 醫學發展
- 國際化及國際化發展
- 香港醫學發展
- 國際化發展及國際化發展
- 香港歷史人物及重要事件



新設鼠疫短片現在館內播放  
 New Plague Video now shown in the museum  
 (Sponsored by the Hong Kong Society for Infectious Diseases and the Society for Microbiology and Infection).  
 (香港傳染病醫學會、香港微生物及傳染病學會贊助)

新設主題導賞團  
 New Themed guided tours



## 太平山醫學史蹟徑秋季導賞團正式接受報名

**Go for a walk! Join the Taipingshan Medical Heritage Trail Tour this Autumn.**



秋高氣爽，正是遠足的好時候。本館將會在9月29日及10月20日星期六下午舉辦太平山醫學史蹟徑公眾導賞團。導賞員將帶領參加者由本館出發，沿太平山區(即最早劃分給華人居住的地域)至西營盤區，到其中具高度價值的醫療史蹟點及講述它們的故事。這個富教育意義且老少咸宜的週末節目，你又豈能錯過？請到我們的網頁[www.hkmms.org.hk](http://www.hkmms.org.hk)查閱詳情及致電2549 5123報名。

Looking for a hiking activity this Autumn? Why not choose the Taipingshan Medical Heritage Trail tour organized by our Museum? The tour is open for the public on Saturday afternoon, September 29 and October 20. The tour starts from our Museum. Our guide will bring you to a number of stations along the trail in Taipingshan (the historical Chinese residential district) and Sai Ying Pun district and point out the medical historical sites and their stories. Join the walk now with family and friends! For further details, please visit our website [www.hkmms.org.hk](http://www.hkmms.org.hk) and call us at 2549 5123 for reservation!



### Flowers in the Museum Garden

Belamcanda chinensis 射干



### Crazy Book & Souvenir Sale

大量書籍及紀念品低至**3折**  
Books & Souvenir down to **70% off**

立即親臨香港醫學博物館，為您的至親選購今年聖誕及新年禮物。

Visit the Museum and choose a special Christmas and New Year present for your family and friends!



HKMMS Newsletter Autumn Issue 2012 香港醫學博物館學會通訊 2012 秋季號

Editorial Consultants  
Mr. Yin-Lee Choong, Dr. Faith Ho, Ms. Janet Yeung, Dr. Betty Young

編輯顧問：鍾應利先生、何麗志淑醫生、楊傑蓮小姐、楊允賢醫生

Address : 2 Caine Lane, Mid-Levels, Sheung Wan, Hong Kong 地址：香港上環半山堅巷二號

Email 電郵：info@hkmms.org.hk

Telephone 電話：2549 5123

Editor-in-Chief :  
Dr. Rose Mak

總編輯：麥希齡醫生

Homepage 網址：www.hkmms.org.hk

Editorial Coordinator :  
Ms. Regina Chan

出版統籌：陳栢伊小姐

Special Thanks to China Translation & Printing Services Ltd. 特別鳴謝：中編印務有限公司贊助印刷